Porównanie tłumaczeń Mateusza 13:13

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Dla tego w podobieństwach im mówię, bo patrząc nie widzą, i słysząc nie słysza i nie rozumieją. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Dla tego w przykładach im mówię gdyż patrząc nie widzą i słuchając nie słyszą ani rozumieją |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Dlatego mówię do nich w przypowieściach, że\* patrząc, nie widzą, i słuchając, nie słyszą ani nie rozumieją.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Dla tego w przykładach im mówię, bo patrząc nie widzą i słuchając nie słyszą ani nie rozumieją. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Dla- tego w przykładach im mówię gdyż patrząc nie widzą i słuchając nie słyszą ani rozumieją |

1. 1) że, ὅτι; w paralelnych: <x>480 4:11</x> i <x>490 8:10</x> : gr. ἵνα, które może mieć znaczenie wyjaśniające, tj. że, jak gdy, podobnie jak ὅτι, zob. <x>500 15:8</x>, 13. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>50 29:3</x>; <x>290 29:10</x>; <x>300 5:21</x>; <x>330 12:2</x>; <x>520 11:8</x> [↑](#footnote-ref-3)